

ISTITUTO INFORMATICO ITALIANO & EDITRICE COMPOSITORI

RICHARD C. LEWANSKI

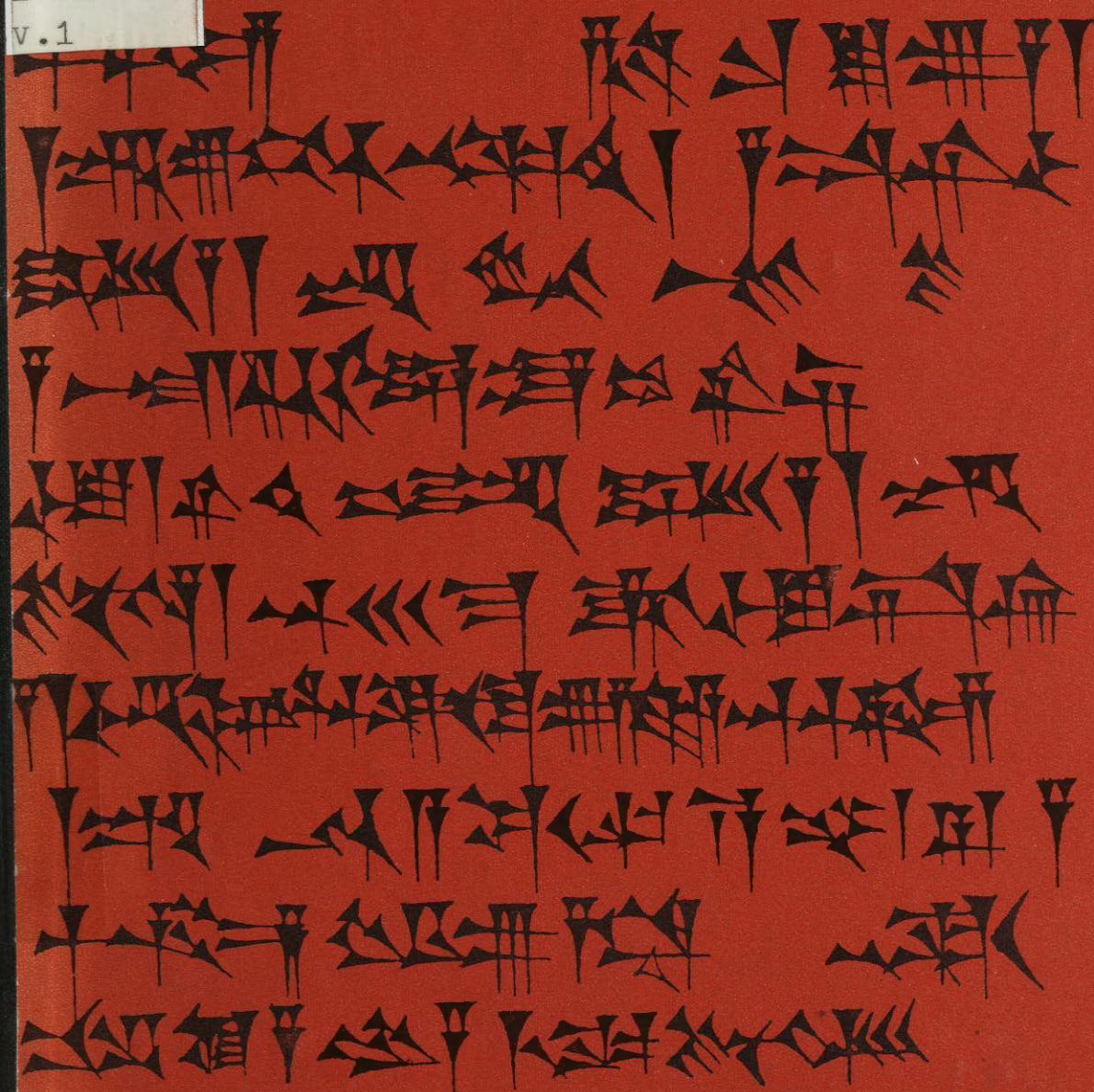
# A BIBLIOGRAPHY OF SLAVIC DICTIONARIES

016.4918

L58b

1972

v.1





**N O W Y**  
**WIELKI DYKCYONARZ**  
**JMći: X. D A N E T A O P A T A**  
**FRANCUSKI, ŁACINSKI,**  
**y**  
**P O L S K I**

Obfituiący w náylepsze sposoby mowienia  
**Z O B S E R W A C Y A M I**  
**K R Y T Y K I y G R A M M A T Y K I**  
w Każdym z Tych Trzech Językow.

**TOM PIERWSZY**  
**W Y D A N Y**



**w W A R S Z A W I E**  
w Drukarni J.K.Mći: y Rzpłtcy  
*Kolegium W.W. XX. Scholarum Piarum*  
Roku Pańskiego 1743.



THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY  
BOLOGNA CENTER LIBRARY PUBLICATIONS, 7

# WORLD BIBLIOGRAPHY OF DICTIONARIES

*General Editor: Richard C. Lewanski*

## *A Bibliography of* SLAVIC DICTIONARIES

VOLUME I

POLISH

*Compiled by*  
RICHARD C. LEWANSKI

*2nd REVISED AND ENLARGED EDITION*



EDITRICE COMPOSITORI - BOLOGNA  
ISTITUTO INFORMATICO ITALIANO

1973



COPYRIGHT © 1973, by EDITRICE COMPOSITORI - BOLOGNA

ALL RIGHTS RESERVED

NO PART OF THIS BOOK MAY BE REPRODUCED IN ANY FORM,  
BY PHOTOSTAT, MICROFILM, OR ANY OTHER MEANS,  
WITHOUT WRITTEN PERMISSION FROM THE PUBLISHERS.

Library of Congress Catalog Card Number 70-189489



EDITRICE COMPOSITORI - BOLOGNA  
ISTITUTO INFORMATICO ITALIANO

TIPOGRAFIA COMPOSITORI - BOLOGNA (ITALY)

016.4918  
L586  
1972  
v.1

General Slavic Ref.  
(Slavic)

## TABLE OF CONTENTS

### Introduction to volume I

vii

### POLISH

#### MONOLINGUAL

Abbreviations	1
Biography	1
Dialects	4
Encyclopedic	11
Enunciation	11
Etymology	11
Foreign words	14
Geography	17
Individual writers	19
Language	23
Old Polish	24
Onomastics	26
Orthography	29
Proverbs	29
Pseudonyms	30
Rhyming	30
Slang	32
Synonyms	32
Terminology	32

#### BILINGUAL

Slavic	53
Arabic	54
Armenian	54
Azeri	55
Belorussian	55
Bulgarian	55
Chinese	56
Czech	56
Danish	59
English	59
Esperanto	72
Finnish	74
French	74
German	82
Greek, Ancient	100



Greek, Modern	100
Hebrew	100
Hungarian	101
Italian	103
Japanese	105
Karaite	105
Kashubian	105
Latin	106
Latvian	115
Lithuanian	115
Lusatian	116
Old Church Slavic	117
Oroch	118
Polabian	118
Portuguese	118
Romany	119
Rumanian	119
Russian	120
Sanskrit	130
Serbocroatian	130
Slovak	131
Spanish	131
Swahili	133
Swedish	133
Turkish	133
Ukrainian	134
Vietnamese	135
Volapük	135
Yiddish	136
POLYGLOT	
Trilingual	136
Four-lingual	145
Five-lingual	152
Six-lingual	157
Seven-lingual	161
Multilingual	163
AUTHOR INDEX	
LANGUAGE INDEX	
SUBJECT INDEX	
ILLUSTRATIONS	
Title page of item 1431	

## INTRODUCTION TO VOLUME I

THE rapid growth of scholarly research in this century, accompanied by an increasing realization of individual and collective interdependence, has intensified the need for improved methods of communication. Interpreters and translators are no longer confined to cultural and political areas; their services are rapidly becoming indispensable in the expanding disciplines of science and technology. What was yesterday a small subdivision of a relatively unimportant subject may become tomorrow an overwhelmingly important field of knowledge. What was once a backward nation may become a leading contributor to human progress.

In an effort to present all material of any possible interest, a broad variety of sources has been employed: indices, library catalogues and accession lists, the lists of general and antiquarian booksellers, personal inquiries regarding research in progress, and perusal of footnote citations. Inevitably, many entries are incomplete, but the compiler thought it wiser in this case to sacrifice technical perfection and symmetry in favor of the most comprehensive list. Only those works were omitted where the data was partial or fragmentary and there was no chance of verifying reliability. It is hoped that the bibliography will be continuously improved and if necessary rectified, not only by the compiler but through collaboration of the users whose hoped-for contributions are hereby acknowledged and appreciated in advance.

The use of an asterisk to designate the more important dictionaries in each group has *not* been adopted, as such an attempt would require an extensive qualitative survey. The reader, therefore, is encouraged to use date, size, name of institution or author, and perhaps uniqueness, as selective criteria.

It is hoped that a systematic presentation of the dictionaries available will spur linguists and subject-specialists to contribute towards making the coverage of their fields of interest more complete and ade-



quate. In Poland, several scholars are working now on various language and special terminology dictionaries, with a monumental dictionary of the Polish language as the chief objective. Some of these new dictionaries are already included in this bibliography. May I add here that in any such project a standardization of arrangement along the lines proposed by UNESCO is most desirable.

Let's turn now to some technicalities. Contents and paging of multi-volume sets are given in a note, whenever the information is available, in order to facilitate interlibrary loans. Library of Congress subject headings are used, but sometimes they have had to be adapted and modified. The original orthography is retained unless the information has been taken from a secondary source; in such a case no effort has been made to reconstruct the original orthography. The particular importance of indicating the language *from which* and the language *into which* all two-language dictionaries proceed has been recognized, and maximum effort has been made to supply such information. The NYPL transliteration is used. Cross references are made from each polyglot dictionary to all individual languages treated. The compiler has had to make some decision on names of languages and among the multiplicity of editions and reprints. If there are no major changes between editions, the less important are only listed in a note. Expecting and inviting criticism, the compiler can claim one merit: that of doing pioneer work in the field.

R.C.L.

New York, 1959